

Winterlude



Bal de Neige

February 3rd to the 12th Ottawa-Hull Du 3 au 12 février

Ottawa, January 19, 1989

Ottawa, le 19 janvier 1989

General Motor's Ice Dream 1989

Jardin de Givre General Motor's

Construction dates:

Date de construction:

January 27 to February 2, 1989

27 janvier au 2 février 1989

Hours:

Heures:

- Site will be open daily from 9:00 a.m. to 11:00 p.m.
- Water pumps will close at 10:00 p.m.

- Le site est accessible de 9h00 à 23h00.
- Les pompes à eau fermeront à 22h00.

On site contact persons:

Animateurs (sur le site):

For all information contact:

Pour tout genre de renseignements adressez-vous à:

- 1) Marie Boulet
- 2) Christiane Pagé
- 3) Denis Sylvestre

- 1) Marie Boulet
- 2) Christiane Pagé
- 3) Denis Sylvestre

The material available to the Sculptors:

Matériel à votre disposition:

- snow
- storage trailers
- rest trailers
- lighting
- water pumps

- neige
- roulottes d'entrepôt
- roulottes de repos
- éclairage du site
- pompes à eau

The sculptors must provide:

Les sculpteurs doivent fournir:

- shovels, pails, axes, knives, toboggans, step ladders, etc.
- warm clothing
- paint
- support materials

- pelles, sceaux, luge, haches, couteaux, escabeau, etc.
- vêtements chauds
- peinture
- pièces de support

.../2



National Capital Commission
Commission de la Capitale nationale



Canada

Registration:

All teams must register at the "Registration Trailer" upon upon their first visit to Dows Lake. A list of team members is also required. At this time, each team shall be assigned a site number.

Where to build?

- Refer to designated site number assigned to each team.

Note: Due to weight restrictions and lightning requirements it is important that you build your sculpture in the exact area indicated on your site.

Snow:

A limited quantity of snow will be on your site when you arrive. Due to weight distribution, the amount of snow for each sculpture is restricted.

Water:

Approximately twenty water pumps will be available.

Once your pump is running the nozzle must always be open. Never...Never stop the pumps.

If there are any problems with the pumps, please advise us immediately.

Be careful not to force the intake hose too deeply into the ice.

Inscription:

Toute équipe doit s'inscrire et soumettre une liste de ses membres à la roulotte "d'inscription" lors de leur première visite au Lac Dows. Une fois inscrit, nous vous indiquerons le numéro de votre site.

Où construire?

- Sur votre site à l'endroit désigné.

N.B. Il est important de construire votre sculpture à l'endroit indiqué en raison du poids et de l'éclairage.

Neige:

Une certaine quantité de neige sera déjà sur le site à votre arrivée. Pour des raisons de poids, nous devons limiter la quantité de neige pour chaque sculpture.

L'eau:

Une vingtaine (approx.) de pompe à eau seront mise à votre disposition.

Une fois la pompe en marche, elle doit toujours être ouverte. N'arrêtez jamais...jamais la pompe.

Si la pompe est défectueuse, veuillez nous en aviser immédiatement.

Ne pas entre le boyau trop profondément sous la glace.

Be careful not to drown the electrical rake along the barricades.

Storage Trailers:

Trailers will be available to store small equipment.

Identify and label your equipment:
(i.e., site number)

It is the responsibility of each team to keep equipment trailers neat and tidy.

Site - maintenance:

It is the responsibility of each participant to keep his site clean.

Parking:

Parking is not provided. No vehicle shall be allowed on the ice at any time for any reason.

During the weekend no parking on the streets in the area will be allowed.

Passes:

Each participant must wear his/her sculptor's identification pass at all times.

Disqualifications:

Any team who hasn't started work on their sculpture prior to 5:00 p.m. on Saturday, January 30, 1989, will be automatically disqualified and replaced.

Attention de ne pas noyer le filage électrique le long des barricades.

Roulotte de rangement:

Des roulottes sont mises à votre disposition pour ranger votre équipement.

Identifier votre équipement:

(ex: numéro de site)

Chaque équipe est responsable de l'ordre et de la propreté de ces roulottes.

Propreté du site:

Il est de la responsabilité de chaque participant de tenir son site propre en tout temps.

Stationnement:

Aucun stationnement n'est prévu. Aucun véhicule n'a accès sur la glace...même pour cinq (5) minutes.

Au cours des fins de semaines, le stationnement sera interdit sur les rues entourant le lac Dows.

Laissez-passer:

Le laissez-passer doit être porté en tout temps par les participants.

Disqualifications:

Toute équipe qui n'aura pas donné signe de vie avant le samedi 30 janvier 1989 à 17h00 sera automatiquement disqualifiée et remplacée.

"Awards Ceremony":

All sculptors are invited to the Awards Ceremony, at 11:00 a.m. Saturday, February 4, 1989 in the Snoasis.

Note: No one will be allowed on site after 11:00 p.m. February 4, 1989.

"Remise de prix":

Tous les sculpteurs sont invités à se rassembler à "l'Abrishow" le samedi 4 février 1989 à 11h00 pour dévoilement des résultats.

N.B. Il sera strictement défendu d'accéder au site de Jardin de Givre après le 2 février 1989 à 23h00.

Good luck!!

Bonne chance!!